

Citation style

Guerra, Christian: Rezension über: Antonietta Iacono, Porcelio de' Pandoni. L'umanista e i suoi mecenati. Momenti di storia e di poesia. Con un'appendice di testi, Napoli: Paolo Loffredo iniziative editoriali, 2017, in: *Museum Helveticum*, 77(2020), 2, S. 280-281, DOI: 10.21245/rec.ant.88143565



copyright

This article may be downloaded and/or used within the private copying exemption. Any further use without permission of the rights owner shall be subject to legal licences (§§ 44a-63a UrhG / German Copyright Act).

und Bauprogramm tritt das propagierte Herrscherbild hervor (III.7.3). Um es kurzzufassen, G. hat mit seiner auf die Erzählforschung gestützten Herangehensweise ein zielführendes Instrumentarium gefunden, das ihn zu äusserst feinsinnigen Beobachtungen gelangen lässt.

Jochen Schultheiß, Bamberg

Antonietta Iacono: Porcelio de' Pandoni. L'umanista e i suoi mecenati. Momenti di storia e di poesia. Con un'appendice di testi. Latinae Humanitatis Itinera Nova 3. Lofredo, Napoli 2017. 290 S.

Antonietta Iacono nimmt sich dreier «*carmina historica*» des neapolitanischen Dichters und Humanisten Porcelio de' Pandoni an, namentlich des *Triumphus Alfonsi Regis* (um 1443), der die Eroberung Neapels zelebriert, des *De proelio apud Troiam* (1465/66), das die Entscheidungsschlacht im Neapolitanischen Erbfolgekrieg besingt, und der *Gesta quattuor fratrum Ursinorum* (nach 1462), das vom Kampf um das Lehen von Albe und Tagliacozzo handelt. Die Studie ist in drei gesonderte, durch zahlreiche Binnenbezüge aber verbundene Teile gegliedert: Im ersten Teil, «Biografia di Porcelio de' Pandoni» (S. 41–57), zeichnet die Autorin Leben, Werdegang und literarisches Schaffen des Dichters nach; im zweiten Teil «Encomio, Poesia e Storia» (S. 59–151), geht sie auf die drei obengenannten Schriften und ihre Paratexte ein; im dritten Teil, «Testi» (S. 153–261), ediert, übersetzt und kommentiert sie einen Teil des genannten Schriften (*De proelio apud Troiam* einschliesslich Paratexte; Paratexte der *Gesta Ursinorum*). Der lateinische Text ist dabei mit einem positiven Varianten- und einem beachtlichen Stellenapparat versehen, die italienische Prosaübersetzung, die sich sehr angenehm und flüssig liest, von einem knappen historischen Kommentar begleitet. Eine reiche Bibliographie (S. 9–33) und drei nützliche Indices – *locorum* (S. 263–269), *codicum* (S. 271–274) und *nomina* (S. 275–288) – runden den Band ab.

In allen Teilen der Studie beweist die Autorin grosses fachliches *Savoir-faire*: Als Biographin setzt sie sich im ersten Teil zuerst kritisch mit der vorgängigen, veralteten Forschung auseinander und aktualisiert sie auf der Grundlage dokumentarischer Quellen und werkinterner Indizien. Im zweiten Teil tritt sie dann als Literaturwissenschaftlerin und profunde Kennerin des süditalienischen Humanismus hervor und führt in elegantem Wechsel zwischen diachroner und synchroner Perspektive die Tragweite der Identifikation der Dichterpersona und des aragonesischen Neapels mit Vergil und dem augusteischen Rom sowie Porcelios originellen Umgang mit dem konventionellen Bausatz des antiken Epos vor. Wollte man das sprichwörtliche Haar in der Suppe finden, könnte man bemängeln, dass man hier die Stiftung von Autorschaft stärker explizit hätte machen können: So versäumt es Iacono beispielsweise in Kap. II,2, Porcelios Dedikationsgestus und Bitte um Akzeptanz an Georg von Trapezunt als Versuch eines Neuankommings zu deuten, sich als Autor am aragonesischen Hof zu etablieren. Als Kodikologin, Philologin und Kommentatorin besorgt die Autorin schliesslich im dritten Teil eine mustergültige kritische Edition der obengenannten Schriften. Dafür, dass sie aber *Triumphus Alfonsi Regis* und *Gesta Ursinorum* nicht ediert hat, bleibt sie eine Erklärung schuldig – man kann nur vermuten, dass die beiden Epyllia wahrscheinlich den vorgegebenen Rahmen gesprengt hätten. Das ist bedauerlich, denn Ersteres ist nur in der schwer zugänglichen und zudem fehlerhaften Edition von Vincenzo Nociti von 1895 greifbar, Letzteres wurde überhaupt in dieser Studie zum ersten Mal philologisch besprochen. Es

bleibt zu wünschen, dass die Autorin ihr Versprechen einlösen wird und noch weitere Bände folgen werden.

Mit diesem Band hat Iacono eine Studie von grosser Güte vorgelegt, die Lust auf mehr macht und auch Lesern, die nicht zum engeren Kreis der Porcelio-Kenner zählen, eine lohnende und kurzweilige Lektüre bietet.

Christian Guerra, Basel

Christian Guerra/Henriette Harich-Schwarzbauer/Judith Hindermann (Hgg.): **Johannes Atrocianus**. Text, Übersetzung, Kommentar. *Noctes Neolatinae* 30. Olms, Hildesheim 2018. 364 S.

Le trentième volume des *Noctes Neolatinae* présente l'édition du texte latin, traduit et commenté en allemand de poèmes de l'humaniste Johannes Atrocianus, poète et pédagogue contemporain d'Érasme, qu'on s'accorde à identifier avec Johann Grimm. Il s'agit d'un travail d'équipe qui nous permet de redécouvrir un des auteurs du cercle des lettrés bâlois gravitant autour de l'atelier de Johann Froben et qui nous offre à lire une série de cinq poèmes hostiles à la Réforme en cours, œuvres tombées rapidement dans l'oubli après leur parution en 1528 et 1529. Pourtant ces textes sont des témoins passionnants des heurts violents qui secouèrent Bâle durant ces années, Atrocianus comptant parmi les adversaires les plus farouches d'Écolampade, devenu véritable chef de l'église bâloise à partir de 1529. Atrocianus quitta alors Bâle pour Colmar, puis il s'installa à Lucerne vers 1535, où le Conseil de la ville lui confia la direction de l'école latine du monastère de Barfüsser à partir de 1543; c'est dans cette ville probablement qu'il termina sa vie.

Les œuvres éditées ici datent toutes des années bâloises, et témoignent des vives tensions qui précédèrent la victoire définitive de la Réforme dans cette ville. Il faut savoir gré à la Professeure Henriette Harich-Schwarzbauer et à ses coéditeurs de nous permettre de relire cette œuvre poétique originale et combative, dont la pugnacité des vers ne parvient pas à cacher une sorte de lente désillusion devant les violences du temps et les victoires progressives de la Réforme. Le premier texte, *Querella Missae* (1529), prend la forme d'une longue élégie en distiques élégiaques (858 vers) dans laquelle la Messe pleure son sort depuis sa tombe, messe qui fut d'ailleurs supprimée à Bâle quelques semaines après la publication du texte (traduction Henriette Harich-Schwarzbauer). Le second, *Nemo evangelicus* (1528) est composé de 306 distiques élégiaques qui, s'inspirant de l'épisode d'Ulysse (Nemo) et du Cyclope, traite d'éducation, de vérité et de mensonge (traduction Christian Guerra). Le troisième texte est l'*Elegia de bello rustico* (1528), où en 141 distiques élégiaques le poète déplore les malheurs des paysans dont un mauvais maître (Luther) serait le responsable: aussi sa lettre préface exhorte-t-elle à revenir à l'éducation humaniste oubliée tandis que le poème se termine par une injonction à aimer la paix: «*Discite amare ... pacem*» (v. 253) (traduction Laila Dell'Anno). Dans le quatrième texte, *Monothonia* (1528), la Superbe, figure dans laquelle on peut reconnaître Écolampade, fait l'éloge de sa propre puissance en 63 distiques élégiaques (traduction Isabelle Tanner-Egg). Enfin, le volume s'achève avec une collection d'*Epigrammata*: 30 poèmes en 1528, augmentés à 55 en 1529 (traduction Judith Hindermann). La variété des thèmes et l'organisation permet de rattacher ces épigrammes à la veine didactique propre à notre auteur et à son style.

L'édition critique du texte latin est fondée sur l'édition bâloise de 1529 parue chez Johannes Faber. Elle normalise «de manière douce» (p. 42) l'orthographe tout en respec-